

Welcome to Willowdale Christian Reformed Church

به کلیسای ریفرمد ویلودیل خوش آمدید

August 2, 2020

(Twenty-first ZOOM service in the time of COVID-19)

۲ آگوست ۲۰۲۰

بیست و یکمین جلسه زوم دوران کوید ۱۹

**In worship, God speaks to us through his Word,
and we respond with praise and prayer.**

در هنگام پرستش خدا از طریق کلامش با ما سخن می گوید و ما با دعا و ستایش به او پاسخ می‌دهیم

Reflection

Only those who have been brave enough to ride their own monsters of anger and greed, jealousy and narcissism, fear and violence all the way down to the bottom will find a truer energy with which to lead...We are starved for quiet, to hear the sound of sheer silence that is the presence of God himself.

Ruth Haley Barton

تنها کسانی که به اندازه کافی شجاع بوده اند تا با سوار شدن بر غولهای خشم و طمع، حسادت و خود شیفتگی، ترس و خشونت تا انتها برسند راه واقعیتی برای رسیدن به آن نوع انرژی که توسط آن رهبری کنند خواهند یافت... ما گرسنه آن سکوت هستیم که در آن صدای سکوت مطلق که همانا حضور خداوند است بشنویم.

روت هیلی بارتون

Welcome and God's greeting — Pastor Syd Hielema

خوش آمد گویی خداوند و جماعت

Call to worship — From Psalm 100, 119, 49, Matthew 9, John 10

دعوت به پرستش از مزمور ۱۰۰، ۱۱۹، ۴۹ و متی باب ۹ و یوحنا باب ۱۰

— Pastor Syd Hielema

Friends,

Make a joyful shout to the LORD!

Come before His presence with singing and thanksgiving.

Know that the LORD, He is God!

It is He who made us, and we are His;

We are His people and the sheep of His pasture.

ای مردم جهان، برای خداوند آواز شادی بخوانید.

خداوند را با شادی پرستش کنید،

با سرودهای نشاط‌انگیز به حضور او بیایید.

بدانید که خداوند، خداست.

او ما را آفرید و ما متعلق به او هستیم.

ما قوم او و گوسفندان چراگاه او می‌باشیم.

But once, we were lost sheep; we all had gone astray.

ولی زمانی ما گوسفندان گم شده ای بودیم که سرگردان شده بودیم

We were scattered and weary like sheep having no shepherd.

ما مانند گوسفندانی که شبانی ندارند پراکنده و در وحشت بودیم

Like sheep we were laid in the grave, and death shepherded us¹⁴

مانند گوسفندانی که مرگ چوپانایشان استو نجات می‌دهد

But the great Shepherd of the sheep sought us out and found us.

اما شبان اعظم ما بدنبال ما آمد و ما را پیدا کرد

The great Shepherd is the good shepherd.

شبان اعظم، شبان نیکویی است

The good shepherd gives his life for the sheep.

شبان نیکو جان خود را برای گوسفندانش می‌دهد

The good shepherd knows His sheep, and His sheep know His voice.

شبان نیکو گوسفندان خود را می‌شناسد و آنها نیز صدای او را می‌شناسند

Do you hear your shepherd's voice? Do you know Him?

آیا شما صدای شبان خود را می‌شنوید؟ آیا شما او را می‌شناسید

This great Shepherd shepherds us to eternal life, and we shall never perish;

این شبان اعظم ما را به حیات جاودان هدایت می‌کند و ما هیچگاه از بین نخواهیم رفت

Neither shall anyone snatch us out of His hand.

همچنین هیچکس قادر نخواهد بود که ما را از دست او برباید

This great Shepherd is Jesus Christ, God's beloved Son.

شبان اعظم، عیسی مسیح، پسر محبوب خداست

People of God,

Let us come and turn to see the Shepherd's voice that is speaking to us,

جماعت خدا، بیاپید روی به صدای شبان ما که با ما سخن می گوید برگردانیم

and let us follow Him.

و بیاپید او را دنبال کنیم

He is our God. Let us worship and bow down.

او خدای ماست، بیاپید سر خم کرده و او را پرستش کنیم

Song of praise — LUYH 509 — *Psalm 95: Come, Worship God*— Leanne Chuba

سرود

Children's message — Nicholas Chuba

پیام کودکان

Psalm 23 by heart (in Farsi) — Shaghayegh Mozafarzadeh

مزمور ۲۳ توسط شقایق مظفرزاده از حفظ

Prayers of God's people — Pastor Syd Hielema

دعا برای جماعت خدا

Prayer for illumination — LUYH 632 — *Be Still, for the Presence* — Leanne Chuba

دعای اشراق

Scripture reading — Psalm 23 (NRSV) — Pastor Syd Hielema

سرود داوود

خداوند، شبان ما

1 خداوند شبان من است.

محتاج به هیچ چیز نخواهم بود.

2 در چمنزارهای سرسبز مرا می خواباند.

در کنار آبهای آرام مرا رهبری می کند.

3 جان تازه ای به من می بخشد

و به خاطر نام خود، مرا به راه راست هدایت می نماید.

4 حتی هنگام گذشتن از دره تاریک مرگ

از چیزی نمی ترسم،
زیرا تو همراه من هستی.
عصا و چوبدستی تو مرا حمایت خواهد کرد.
5 سفرهای برای من در حضور دشمنانم می گسترانی
و مرا چون مهمانی عزیز در این ضیافت می پذیری
و جام مرا لبریز می گردانی.
6 اطمینان دارم که تمام عمرم به من لطف و محبت خواهی نمود،
و تا زمانی که زنده هستم، در خانه تو ساکن خواهم بود.

A Psalm of David.

¹The LORD is my shepherd, I shall not want.
² He makes me lie down in green pastures;
he leads me beside still waters;
³ he restores my soul.
He leads me in right paths
for his name's sake.
⁴Even though I walk through the darkest valley,
I fear no evil;
for you are with me;
your rod and your staff—
they comfort me.
⁵You prepare a table before me
in the presence of my enemies;
you anoint my head with oil;
my cup overflows.
⁶Surely^[a] goodness and mercy shall follow me
all the days of my life,
and I shall dwell in the house of the LORD
my whole life long.

Leader: This is the Word of the Lord.
All: Thanks be to God.

رهبر: این است کلام خداوند
جماعت: شکر بر نام خدا

Sermon — *Trusting the Shepherd* — Pastor Syd Hielema

Song of response — LUYH 369 — *Psalm 32: My Shepherd Will Supply My Need* — Leanne Chuba

سرود

Benediction — Pastor Syd Hielema

دعای آخر

